

The Ninth Sunday after Pentecost



30 July 2023
Sung Mass 11.00

The Ninth Sunday after Pentecost

Ss. Abdon & Sennen, Mm.

Organ—Benedictus

Max Reger

The Asperges

Ant. Aspérget me, Dómine, hyssópo, et mundábor; lavábis me, et super nivem dealbábor. *Ps. 50, 1.* Miserére mei Deus, secúndum magnam misericórdiam tuam. *℣* Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sácula sæculórum. Amen. Aspérget me.

Ant. Thou shalt purge me, O Lord, with hyssop, and I shall be clean: thou shalt wash me, and I shall be whiter than snow. *Ps. 51, 1.* Have mercy upon me, O God, after thy great goodness. *℣* Glory be to the Father, and to the Son; and to the Holy Ghost; As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen. Thou shalt purge.

℣ O Lord show thy mercy upon us. *℞* And grant us thy salvation.

℣ O Lord, hear my prayer; *℞* And let my cry come unto thee.

℣ The Lord be with you. *℞* And with thy spirit.

Let us pray.

GRACIOUSLY hear us, O Lord holy, Father almighty, everlasting God: and vouchsafe to send thy holy angel from heaven to guard and cherish, to protect and visit, and to defend all who dwell in this thy holy habitation. Through Christ our Lord. *℞* Amen.

Introit—Psalm 54, 4–5

ECCE Deus adjuvat me, et Dóminus suscéptor est ánimæ meæ: avérte mala inimícis meis, et in veritáte tua dispérde illos, protéctor meus, Dómine. *Ps. ibid., 2.* Deus, in nómine tuo salvum me fac: et in virtúte tua libera me. *℣* Glória Patri. Ecce.

Please kneel and stand as the servers so do.

BEHOLD, God is my helper: the Lord is with them that uphold my soul: he shall reward evil unto mine enemies: destroy thou them in thy truth, O Lord, my defender. *Ps. ibid., 1.* Save me O God, for thy name's sake: and avenge me in thy strength. *℣* Glory be. Behold.

Kyrie Eleison—Missa Della Battaglia

Kýrie, eléison. *ijj.* Christe, eléison. *ijj.*
Kýrie, eléison. *ijj.*

Giovanni Francesco Anerio

Lord, have mercy upon us. *ijj.* Christ, have mercy upon us. *ijj.* Lord, have mercy upon us. *ijj.*

Gloria in excelsis

Please remain standing until the Ministers sit, then be seated.

GLORIA in excélsis Deo, et in terra pax homínibus bonæ voluntátis. Laudámus te. Benedícimus te. Adorámus te. Glorificámus te. Grátias ágimus tibi propter

GLORY be to God on high. And in earth peace good will towards men. We praise thee. We bless thee. We worship thee. We glorify thee. We give thanks to thee for thy great glory. O

magnam glóriam tuam. Dómine Deus, Rex
cæléstis, Deus Pater omnípotens. Dómine
Fili unigénite, Jesu Christe. Dómine Deus,
Agnus Dei, Fílius Patris. Qui tollis peccáta
mundi, miserére nobis. Qui tollis peccáta
mundi, súscipe deprecatióem nostram. Qui
sedes ad dèxteram Patris, miserére nobis.
Quóniam tu solus Sanctus. Tu solus
Dóminus. Tu solus Altíssimus, Jesu Christe.
Cum Sancto Spírítu, ✠ in glória Dei Patris.
Amen.

Lord God, heavenly King, God the Father
almighty. O Lord, the only-begotten Son Jesu
Christ. O Lord God, Lamb of God, Son of the
Father. That takest away the sins of the world, have
mercy upon us. Thou that takest away the sins of
the world, receive our prayer. Thou that sittest at
the right hand of God the Father, have mercy upon
us. For thou only art Holy. Thou only art the Lord.
Thou only, O Jesu Christ, with the Holy Ghost, ✠
art Most High in the glory of God the Father.
Amen.

∴ The Lord be with you. ☩ And with thy spirit.

Please stand for the Collects.

Let us pray.

LET thy merciful ears, O Lord, be open to the prayers of thy humble servants: and that they
may obtain their petitions; make them to ask such things as shall please thee. Through.
☩ Amen.

Let us pray.

O GOD, who on thy Saints Abdon and Sennen didst bestow abundant grace to attain unto
everlasting glory: grant unto thy servants the remission of their sins; that, by the intercession of
the merits of thy Saints, they may be found worthy to be delivered from all adversities.

DE FEND us, O Lord, we beseech thee, from all dangers both of body and soul: and at the
intercession of the blessed and glorious ever Virgin Mary, Mother of God, of blessed Joseph,
of thy blessed Apostles Peter and Paul, of blessed Clement, and of all the Saints, grant us thy
saving health and peace; that, all adversities and errors being done away, thy Church may serve
thee in freedom and quietness.. Through the same. ☩ Amen.

The Epistle

Please be seated.

The Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to the Corinthians. I Cor. 10, 6–13

BRETHREN: Let us not lust after evil things, as they also lusted. Neither be ye idolaters, as were
some of them: as it is written: The people sat down to eat and drink, and rose up to play. Neither
let us commit fornication, as some of them committed, and fell in one day three and twenty thousand.
Neither let us tempt Christ, as some of them also tempted, and were destroyed of serpents. Neither
murmur ye, as some of them also murmured, and were destroyed of the destroyer. Now all these things
happened unto them for ensamples: and they are written for our admonition, upon whom the ends of
the world are come. Wherefore let him that thinketh he standeth take heed lest he fall. There hath no
temptation taken you but such as is common to man: but God is faithful, who will not suffer you to be

tempted above that ye are able, but will with the temptation also make a way to escape, that ye may be able to bear it. ℞ Thanks be to God.

Graduale. Ps. 8, 2. Dómine, Dóminus noster, quam admirábile est nomen tuum in universa terra! √ Quóniam eleváta est magnificéntia tua super cœlos.

Allelúja, allelúja. √ *Ps. 46, 1.* Omnes gentes, pláudite mánibus: jubilate Deo in voce exsultatiónis. Allelúja.

Gradual. Ps. 8, 1. O Lord our governor, how excellent is thy name in all the world! √ Thou that hast set thy glory above the heavens.

Alleluia, alleluia. √ *Ps. 59, 1.* Deliver me from mine enemies, O God: defend me from them that rise up against me. Alleluia.

The Holy Gospel

√ The Lord be with you. ℞ And with thy spirit.

Luke 19, 41–47

√ ✠ The Continuation of the Holy Gospel according to Luke. ℞ Glory be to thee, O Lord.

AT that time: When Jesus was come near to Jerusalem, he beheld the city, and wept over it, saying: If thou hadst known, even thou, at least in this thy day, the things which belong unto thy peace, but now they are hid from thine eyes. For the days shall come upon thee, that thine enemies shall cast a trench about thee, and compass thee round: and keep thee in on every side: and shall lay thee even with the ground, and thy children within thee, and they shall not leave in thee one stone upon another: because thou knewest not the time of thy visitation. And he went into the temple, and began to cast out them that sold therein, and them that bought, saying unto them: It is written, My house is the house of prayer. But ye have made it a den of thieves. And he taught daily in the temple. ℞ Praise be to thee, O Christ.

Please stand for the Gospel.

New English Hymnal N° 442—Prayer is the soul's sincere desire

Mendip

Prayer is the soul's sincere desire,
Uttered or unexpressed;
The motion of a hidden fire
That trembles un the breast.

2. Prayer is the burden of a sigh,
The falling of a tear,
The upward glancing of an eye
When none but God is near.

3. Prayer is the simplest form of speech
That infant lips can try;
Prayer the sublimest strains that reach
The Majesty on high.

4. Prayer is the contrite sinner's voice,
Returning from his ways,
While angels in their songs rejoice,
And cry, 'Behold, he prays!'

5. Prayer is the Christian's vital breath,
The Christian's native air,
His watchword at the gates of death:
He enters heaven with prayer.

6. The saints in prayer appear as one
In word, and deed, and mind,
While with the Father and the Son
Sweet fellowship they find.

Nicene Creed

CREDO in unum Deum, Patrem Omnipotentem, factorem cæli et terræ, visibílium ómnium et invisibílium. Et in unum Dóminum Jesum Christum, Fílium Dei unigénitum. Et ex Patre natum ante ómnia sæcula. Deum de Deo, lumen de lúmine, Deum verum de Deo vero. Génitum, non factum, consubstantiálem Patri: per quem ómnia facta sunt. Qui propter nos hómines et propter nostram salútem descendit de cælis. *Here genuflect.* Et incarnátus est de Spírítu Sancto ex María Vírgine: Et homo factus est. *Here arise.* Crucifixus étiam pro nobis: sub Póntio Piláto passus, et sepúltus est. Et resurrexít tértia die, secúndum Scriptúras. Et ascéndit in cælum: sedet ad déxteram Patris. Et íterum ventúrus est cum glória judicáre vivos et mórtuos: cuius regni non erit finis. Et in Spírítum Sanctum, Dóminum et vivificántem: qui ex Patre Filióque procedit. Qui cum Patre et Fílio simul adorátur, et conglorificátur: qui locútus est per Prophétas. Et unam, sanctam, cathólicam et apostólicam Ecclésiám. Confíteor unum baptísma in remissionem peccatórum. Et expécto resurrectionem mortuórum, ✠ et vitam ventúri sæculi. Amen.

∩ The Lord be with you. ☩ And with thy spirit. ∩ Let us pray.

Offertorium. Ps 18, 9–12. Justitiæ Dómini rectæ, lætificántes corda, et iudícia ejus dulcióra super mel et favum: nam et servus tuus custódit ea.

Please stand for the Creed.

I BELIEVE in one God. The Father almighty, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. And in one Lord Jesus Christ, the only-begotten Son of God. Begotten of his Father before all worlds, God of God, light of light, very God of very God. Begotten not made, being of one substance with the Father: by whom all things were made. Who for us men, and for our salvation came down from heaven. *Here genuflect.* And was incarnate by the Holy Ghost of the Virgin Mary: And was made man. *Here arise.* And was crucified also for us: under Pontius Pilate he suffered, and was buried. And the third day he rose again according to the Scriptures. And ascended into heaven: and sitteth on the right hand of the Father. And he shall come again with glory to judge both the quick and the dead: Whose kingdom shall have no end. And I believe in the Holy Ghost, the Lord, and giver of life: who proceedeth from the Father and the Son. Who with the Father and the Son together is worshipped and glorified: who spake by the Prophets. And I believe one holy, catholic and apostolic Church. I acknowledge one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead. ✠ And the life of the world to come. Amen.

Offertory. Ps 19, 9–12. The statutes of the Lord are right, and rejoice the heart, his judgments are sweeter also than honey, and the honeycomb: moreover by them is thy servant taught.

New English Hymnal N° 271—Alleluya, sing to Jesus

Hyfrydol

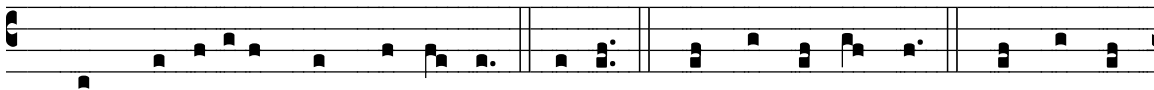
Alleluya, sing to Jesus,
His the sceptre, his the throne;
Alleluya, his the triumph,
His the victory alone:
Hark the song of peaceful Sion
Thunder like a mighty flood;
Jesus, out of every nation,
Hath redeemed us by his blood.

2. Alleluya, not as orphans
Are we left in sorrow now;
Alleluya, he is near us,
Faith believes, nor questions how;
Though the cloud from sight received him
When the forty days were o'er,
Shall our hearts forget his promise,
'I am with you evermore'?

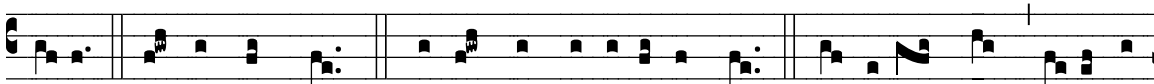
3. Alleluya, Bread of Angels,
Thou on earth our food, our stay;
Alleluya, here the sinful
Flee to thee from day to day;
Intercessor, Friend of sinners,
Earth's Redeemer, plead for me,
Where the songs of all the sinless,
Sweep across the crystal sea.

4. Alleluya, King eternal,
Thee the Lord of lords we own;
Alleluya, born of Mary,
Earth thy footstool, heaven thy throne:
Thou within the veil hast entered,
Robed in flesh, our great High Priest;
Thou on earth both Priest and Victim
In the Eucharistic Feast.

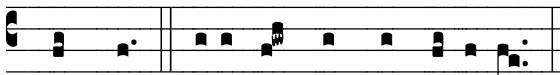
Solemn Preface of the Most Holy Trinity



Throughout all ages, world without end. *℞* Amen. *∇* The Lord be with you. *℞* And with thy



spirit. *∇* Lift up your hearts. *℞* We lift them up unto the Lord. *∇* Let us give thanks unto our



Lord God. *℞* It is meet and right so to do.

IT is very meet, right, and our bounden duty: that we should, at all times, and in all places, give thanks unto thee, O Lord, holy Father, almighty, everlasting God: Who with thine only begotten Son and the Holy Ghost art one God, one Lord: not one only person, but three

persons in one substance. For that which by thy revelation we believe of thy glory, the same we believe of thy Son, the same of the Holy Ghost, without any difference or inequality. That in the confession of the true and everlasting Godhead, distinction in Persons, unity in essence, and equality in majesty, may be adored. Which the Angels and Archangels, the Cherubim also and Seraphim praise: who cease not daily to cry out, with one voice, saying:

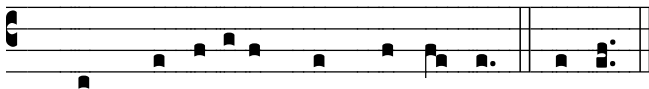
Sanctus & Benedictus

SANCTUS, Sanctus, Sanctus, Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. ✠ Benedictus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

HOLY, holy, holy, Lord God of hosts, heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. ✠ Blessed is he that cometh in the Name of the Lord. Hosanna in the highest.

Canon of the Mass

Please kneel for the Canon.

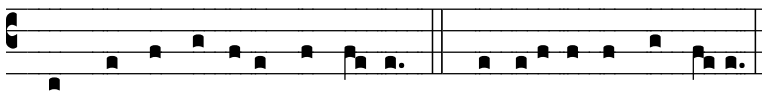


Throughout all ages, world without end. R̄ Amen.

Our Father

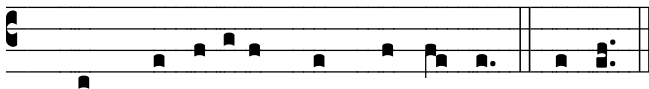
Let us pray: Commanded by saving precepts, and taught by divine institution, we are bold to say:

OUR Father, who art in heaven: hallowed be thy Name: Thy kingdom come. Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread: And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us:

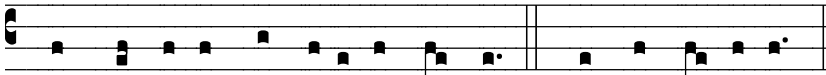


And lead us not into temptation. R̄ But deliver us from e-vil.

The Pax



Throughout all ages, world without end. R̄ Amen.



The peace of the Lord be alway with you. ℞ And with thy spirit.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:
miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:
miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:
dona nobis pacem.

O Lamb of God, that takest away the sins of the
world: have mercy upon us.

O Lamb of God, that takest away the sins of the
world: have mercy upon us.

O Lamb of God, that takest away the sins of the
world: grant us thy peace.

Communion of the Faithful

℣ Behold the Lamb of God, behold him who taketh away the sins of the world. ℞ Lord, I am not worthy, that thou shouldest come under my roof: but speak the word only, and my soul shall be healed. [*Repeated thrice*]

All baptized Christians are welcome to receive Holy Communion. Please make your way via the center aisle to the rails, the Ushers will direct and assist you.

Communio. Joann. 6, 47. Qui mandúcat meam carnem et bibit meum ságuinem, in me manet et ego in eo, dicit Dóminus.

Communion. John 6, 47. He that eateth my flesh and drinketh my blood, dwelleth in me, and I in him, saith the Lord.

New English Hymnal 458—The Lord my pasture

Surrey

The Lord my pasture will prepare,
And feed me with a shepherd's care;
His presence shall my wants supply,
And guard me with a watchful eye;
My noonday walks he shall attend,
And all my midnight hours defend.

2. When in the sultry glebe I faint,
Or on the thirsty mountain pant,
To fertile vales and dewy meads
My weary wandering steps he leads,
Where peaceful rivers, soft and slow,
Amid the verdant landscape flow.

3. Though in a bare and rugged way
Through devious lonely wilds I stray,
Thy bounty shall my pains beguile;
The barren wilderness shall smile
With sudden greens and herbage crowned,
And streams shall murmur all around.

4. Though in the paths of death I tread,
With gloomy horrors overspread,
My steadfast heart shall fer no ill
For thou, O Lord, art with me still:
Thy friendly staff shall give me aid,
And guide through the dreadful shade.

∿ The Lord be with you. ⚔ And with thy spirit.

Please stand for the Postcommunions.

Let us pray.

O LORD, who hast satisfied us with thy heavenly gift: grant, we beseech thee; that we may be cleansed from our secret faults, and delivered from the snares of our enemies. Through. ⚔ Amen.

Let us pray.

GRANT, O Lord, that by the operation of these thy mysteries we may be cleansed from all our sins: and at the intercession of thy holy Martyrs Abdon and Sennen may obtain that which we have asked according to thy will.

LET the gifts, O Lord, which we have now offered in these holy mysteries, evermore cleanse and defend us: that at the intercession of the blessed ever Virgin Mary, Mother of God, of blessed Joseph, of thy blessed Apostles Peter and Paul, of blessed Clement, and of all the Saints; we may thereby be set free from all our iniquities, and delivered from all adversities. Through. ⚔ Amen.

Dismissal

∿ The Lord be with you. ⚔ And with thy spirit.

1. 
(ré-la) I- te, mi- sa est.
Dé- o grá- ti- as.

Blessing

Please kneel for the Blessing.

May Almighty God bless you, the Father the Son, ✠ and the Holy Ghost. ⚔ Amen.

The Last Gospel

Please stand for the Last Gospel.

∿ The Lord be with you. ⚔ And with thy spirit.

John 1, 1-14

✠ The Beginning of the holy Gospel according to John. ⚔ Glory be to thee, O Lord.

IN the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. The same was in the beginning with God. All things were made by Him: and without Him was not anything made that was made. In Him was life, and the life was the light of men: and the light shineth in darkness, and the darkness comprehended it not. There was a man sent from God, whose name was John. The same came for a witness, to bear witness of the light, that all men through him might believe. He was not that light, but was sent to bear witness of that light. That was the true light, which lighteth every man that cometh into the world. He was in the world, and the world was made by him, and the world knew him not. He came unto his own, and his own received him not. But as many as received him, to them gave he power to become the sons of God, even to them that believe on his

name: which were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God. *Here genuflect:* And the Word was made flesh, *Here rise:* and dwelt among us: and we beheld his glory, the glory as of the Only-begotten of the Father, full of grace and truth. ℞ Thanks be to God.

The Angelus

℣ The Angel of the Lord brought tidings unto Mary. ℞ And she conceived by the Holy Ghost.

℣ Hail Mary, full of grace, the Lord is with thee. Blessed art thou among women and blessed is the fruit of thy womb, Jesus. ℞ Holy Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at the hour of our death. Amen.

℣ Behold, the handmaid of the Lord. ℞ Be it unto me according to thy word.

℣ Hail Mary. ℞ Holy Mary.

℣ And the word was made flesh. ℞ And dwelt among us.

℣ Hail Mary. ℞ Holy Mary.

℣ Pray for us, O Holy Mother of God. ℞ That we may be made worthy of the promises of Christ.

Let us pray.

WE beseech thee, O Lord, pour thy grace into our hearts: that, as we have known the Incarnation of thy Son Jesus Christ by the message of an angel; so by his ✠ Cross and Passion we may be brought unto the glory of his resurrection, through the same Christ our Lord. ℞ Amen.

New English Hymnal N° 463—Thine forever

Newington

Thine for ever! God of love,
Hear us from thy throne above;
Thine for ever may we be
Here and in eternity.

2. Thine for ever! O, how blest
They who find in thee their rest!
Saviour, Guardian, heavenly Friend,
O defend us to the end.

3. Thine for ever! Lord of life,
Shield us through our earthly strife;
Thou the Life, the Truth, the Way,
Guide us to the realms of day.

4. Thine for ever! thou our guide,
All our wants by thee supplied,
All our sins by thee forgiven,
Led by thee from earth to heaven.

Organ—Tocatta Real, from *Sonata VI*

Antonio Soler

Parish Notes

We welcome all those who are worshipping with us today. Please join us after Mass in the Narthex for a light reception.

Vespers will be chanted in Latin at 3.00 this afternoon, please join us.

The Assumption of the Blessed Virgin Mary will be celebrated Tuesday, 15 August; Low Mass 12.10, Vespers & Novena 5.30, Procession, Blessing of Herbs & Solemn Mass 7.00.

Anniversaries

- 31 July Ralph Milton Davis, Priest & Curate, RIP (1979)
 George Scott Stewart, Benefactor, RIP (2020)
- 3 August Elizabeth Riley Nardone, Birth
 Mark Gladwin Holliday, Priest & Curate, RIP (2000)
- 4 August Daniel Glinkowski, Birth
 Julia Neill Mayer, Benefactress, RIP (1904)
 Elizabeth Coleman Boudinot, Benefactress, RIP (1911)
 Edith Newcomet, Benefactress, RIP (1953)
 Richard Carroll Winn, CSSS, Priest & Curate, RIP (2016)

Kalendar

- 31 July S. Ignatius Loyola, C.
- 1 August S. Peter, Ap., in Chains; *Ss. Maccabees, Mm.*
- 2 August S. Alphonsus Mary de Liguori, B.C.D.; *S. Stephen I, P.M.*
- 3 August Invention of S. Stephen, Protomartyr
- 4 August S. Dominic, C.
- 5 August Dedication of Our Lady of the Snow
- 6 August TRANSFIGURATION; *Pentecost X; Ss. Sixtus II, P., Felicissimus & Agaptius, Mm.*



Saint Clement's Church

2013 Appletree Street
Philadelphia, Pennsylvania 19103
215.563.1876 ✉ www.s-clements.org

Sunday

Low Mass 8.00
Centering Prayer 9.30
Rosary 10.00
Terce 10.30
Solemn Mass 11.00
Vespers & Benediction 3.00

Monday–Friday

Low Mass 12.10
Vespers & Novena 5.30

Saturday

Low Mass 10.00
Rosary 10.30 (1st Saturdays)
Vespers & Novena 3.00

The Rev'd Richard C. Alton, *Rector*

The Rev'd Barbara D. Henry, *Associate Priest & Archivist*

The Rev'd Justin Lanier, *Associate Priest*

Mr. John A. Carter, *Eucharistic Visitor*

Mr. Andrew W. Nardone, *Parish Administrator & Sacristan*

Mr. Peter Richard Conte, *Organist & Choirmaster*

Mr. Bernard Kunkel, *Associate Organist*